



Sie tanzen wieder: gemeinsames Trainingslager von Kreativzentrum Grünau & Plesni Studio Maya im Februar 2022 in Dreiskau-Muckern
Ponovo plešu: zajednički trening kamp Kreativizentrum Grünau i Plesni Studio Maya u februaru 2022. u Dreiskau-Muckern

Liebe Mitglieder, liebe Freundinnen und Freunde der Städtepartnerschaft in Leipzig und Travnik,
Poštovani članovi, dragi prijatelji bratimljenja Lajpciga i Travnika,

sie tanzen wieder, wir fahren wieder nach Travnik, die Travniker kommen wieder zu uns, das Vereinsleben darf wieder aufblühen. Wobei wir die erwachsene Vereinspflanze in Leipzig und Travnik in den vergangenen beiden Jahren reichlich gegossen haben, auch ohne Bürgerreise. Aber Ihr wisst es – ohne echten Kontakt fühlt sich das komisch an, ohne Freunde umarmen, ohne den Blick auf den Vlasic und einen Kaffee am Plava Voda, ohne gemeinsame Trainings und Basketballspiele... Nun sind wir mitten im 25. Jahr des Vereins, schauen wie immer nach vorn und freuen uns auf Euer Mittun und Dabeisein, zur Bürgerreise im Mai, zum 25. Jubiläum im Juli, auf Eure Kandidaturen für die Vorstandswahlen im September.

Opet plešu, opet idemo u Travnik, Travničani nam se vraćaju, klupski život može ponovo procvjetati. Pri čemu smo u posljednje dvije godine obilno zalijevali biljku kluba odraslih u Leipzigu i Travniku, čak i bez odlaska građana. Ali znate - čudno je bez pravog kontakta, bez grljenja prijatelja, bez pogleda na Vlašić i kafe na Plavoj Vodi, bez zajedničkih treninga i košarkaških utakmica... Sada smo usred 25 godina kluba, da vidimo kako se uvijek veselimo i veselimo se vašem učešću i učešću, izletu građana u maju, 25. godišnjici u julu, vašim kandidaturama za odborničke izbore u septembru.

Weiter geht's, liebe Grüße von Idemo, pozdrav od

Heike, Sabine, Annett & Ruth, Micha K., Reinhard, Siegfried, Wolfgang, Micha W. & Azem

27. April 2022 27. aprila 2022.

Travnikreise – bitte mitkommen! / Putovanje u Travnik – pođite s nama!

Endlich dürfen wir wieder. Vom 18.-23. Mai 2022 reisen wir nach Travnik, in unsere Partnerstadt. Unser Bus hat noch Plätze frei! 10-15 Menschen dürfen gern noch mitreisen, wenn wir am 18. Mai 18 Uhr in der Leipziger Goethestraße starten. So lange waren wir nicht da. Also räumt Euren Kalender frei und kommt mit. Im Bus seid Ihr in guter Gesellschaft bei den Tänzerinnen aus Grünau, den Aktiven von der Diakonie am Thonberg, den Basketballern von den BBVL-eagles und bei uns Vereins- und Vorstandsmitgliedern. Kontakt: Heike König +49 162 2807860 oder vorstand@leipzig-travnik.de

Konačno možemo ponovo. Od 18. do 23. maja 2022. putujemo u Travnik, naš pobratimski grad. Naš autobus još ima slobodnih mjesta! 10-15 ljudi je dobrodošlo da putuje s nama kada počnemo 18. maja u 18 sati u Goethestraße u Lajpcigu. Nismo bili tamo tako dugo. Zato očistite svoj kalendar i dođite. U autobusu ste u dobrom društvu sa plesačima iz Grünaua, aktivistima iz Diakonie am Thonberg, košarkašima iz BBVL-orlova i sa nama članovima kluba i odbora. Kontakt: Heike König +49 162 2807860 ili vorstand@leipzig-travnik.de

Avatar - Aufbruch nach Pandora - Dance vs. Filmmusik 2022 / Avatar - Aufbruch nach Pandora - Ples protiv filmske muzike u ljeto 2022

Eine kreative Tanzidee wird endlich Wirklichkeit! Seit dem gemeinsamen Tanzauftritt zum 25. Geburtstag des Kreativzentrums Grünau 2018 im Gewandhaus Leipzig arbeiten die Tänzerinnen beider Städte an einer besonderen tänzerischen Herausforderung - einer gemeinsamen Tanztournee auf der Ostseeinsel Usedom. Nach der Pandemie-Pause haben sie das Tanztraining mit voller Power in den Winterferien in Dreiskau Muckern wieder aufgenommen. Das Showprogramm steht fest und nun heißt es üben, üben und nochmal üben. Schon zur Bürgerreise vom 18. - 22. Mai 2022 setzen sie die Trainingsarbeit fort und planen unsere gemeinsame Tourneezeit vom 20. - 27. August 2022. Ihr seid im Sommer zum Zeitpunkt der Tanztournee auf der Insel? Dann solltet Ihr eine der Tanzaufführungen nicht verpassen und live auf den Seebühnen open air dabei sein.

Termine: 24. August Trassenheide ab 19.30 Uhr / 25. August Zinnowitz, Zeitpunkt offen / 26. August Karlshagen ab 19 Uhr.

Kreativna plesna ideja konačno postaje stvarnost! Od zajedničkog plesnog nastupa za 25. godišnjicu Kreativcentrum Grünau 2018. u Gewandhaus Leipzigu, plesači iz oba grada rade na posebnom plesnom izazovu - zajedničkoj plesnoj turneji na ostrvu Usedom u Baltičkom moru. Nakon dvogodišnje pandemijske pauze, nastavili su plesne treninge punom snagom tokom zimskih praznika u Dreiskau-Muckernu. Šou program je postavljen i sada je vrijeme za vježbanje, vježbanje i vježbanje ponovo. Već nastavljaju sa radom na obuci za putovanje građana od 18. do 22. maja 2022. i planiraju našu zajedničku turneju od 20. do 27. avgusta 2022. Da li ste na ostrvu ljeti u vrijeme plesne turneje? Tada ne biste trebali propustiti jednu od plesnih predstava i biti tamo uživo na otvorenim jezerskim pozornicama.

Datumi: 24. avgust Trassenheide od 19.30 / 25. avgust Zinnowitz, vrijeme otvoreno / 26. avgust Karlshagen od 19 sati.

25 Jahre – wir feiern Silberhochzeit am 2. Juli / 25 godina - slavimo srebrnu svadbu 2. jula

Die save-the-date-Karte habt Ihr ja schon erhalten. Und von vielen wissen wir, dass sie sich sehr über die Einladung gefreut und den Termin im Kalender haben. Und wer das noch nicht hat – jetzt aber! Denn wir planen ein echt nettes Programm mit Leipzigern und Travnikern und auch Bürgermeister Heiko Rosenthal hat sich angesagt. Die echte Einladung kommt im Juni.

Već ste primili karticu save-the-date. A od mnogih znamo da su se jako obradovali pozivu i da imaju termine u svojim kalendarima. A ako ga još nemate - sada imate! Jer planiramo zaista lijep program sa ljudima iz Leipziga i Travnika, a oglasio se i gradonačelnik Heiko Rosenthal. Pravi poziv dolazi u junu.



Mitgliedsbeiträge 2022 / Članarina 2022

Der Schatzmeister bedankt sich bei allen Mitgliedern und Förderern für die rechtzeitige Zahlung des diesjährigen Beitrages. Bei allen Mitgliedern, die uns eine Einzugsermächtigung erteilt haben, werden die Beiträge am 2. Mai 2022 eingezogen. Alle anderen bitten wir um zeitnahe Einzahlung und bedanken uns bei jedem Unterstützer.

Blagajnik zahvaljuje svim članovima i sponzorima na blagovremenoj uplati ovogodišnje naknade. Svim članovima koji su nam dali ovlaštenje za direktno zaduživanje naplatit će se članarina 2. maja 2022. godine. Molimo sve ostale da uplate što prije i zahvaljujemo se svakom navijaču.

Mitgliederversammlung & Wahlen im September / Skupština i izbori u septembru

Unsere nächste Mitgliederversammlung wird eine "echte". Am 26. September wollen wir Rück- und Vorschau halten und vor allem einen neuen Vorstand wählen. Heute schon bitten wir Euch nachzudenken, ob Ihr nicht Lust habt, zwei jahre mal etwas enger mitzutun, Euch einzubringen, andere Akzente zu setzen... Wir freuen uns!

Naš sljedeći generalni sastanak će biti "pravi". 26. septembra želimo da se osvrnemo unazad i unapred i iznad svega da izaberemo novi odbor. Danas vas molimo da razmislite da li ne biste voljeli da se još malo više angažujete na dvije godine, da se uključite, da postavite različite akcente... Radujemo se!

Nächste Vorstandssitzung am 2. Mai / Sljedeća sjednica odbora 2. maja

Am 2. Mai treffen wir uns wieder, ab 17:30 Uhr in der Gaststätte Sternhöhe in Möckern. Dort werden wir auch auf den Städtepartnerschaftsgeburtstag anstoßen. Falls Ihr interessiert seid, dabeizusein - gern!

Srešćemo se ponovo 2. maja u 17:30 u restoranu Sternhöhe u Möckernu. Tamo ćemo nazdraviti i rođendanu bratimljenja. Ukoliko ste zainteresovani za prisustvo - dobrodošli!

Meldet Euch bitte bei [Molimo kontaktirajte Heike König +49 162 2807860, vorstand@leipzig-travnik.de](mailto:vorstand@leipzig-travnik.de).

Gefunden – Empfehlung

Dvije filmske preporuke iz ARTE medijateke:

<https://www.arte.tv/de/videos/104062-003-A/bosnien-und-herzegowina-eine-osmanische-insel-mitten-in-europa/>
<https://www.arte.tv/de/videos/100300-102-A/re-spaltung-in-bosnien/>

Wollen Sie/ Wollt Ihr diese Nachrichten nicht erhalten, schickt eine Mail mit dem Betreff **Nachrichten abmelden** an vorstand@leipzig-travnik.de. Ako ne želite primati ove poruke, pošaljite e-mail sa porukama „odjavi“ na vorstand@leipzig-travnik.de.